Porównanie tłumaczeń Filipian 3:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli jak przeszedłbym do powstania z martwych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | abym w jakiś sposób dotarł do wzbudzenia z martwych.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | oby jakoś przyszedłbym do powstania, (tego) z martwych.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli jak przeszedłbym do powstania (z) martwych |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | aby tak czy inaczej dostąpić zmartwychwstania. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Abym jakimkolwiek sposobem dostąpił powstania z martwych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Owabym jakimkolwiek sposobem doszedł do powstania z martwych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | jeślibym jako zabieżał ku powstaniu, które jest z martwych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | dojdę jakoś do pełnego powstania z martwych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby tym sposobem dostąpić zmartwychwstania. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | abym w ten sposób dostąpił zmartwychwstania. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | dojdę w jakiś sposób do powstania z martwych. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | w nadziei, że jakoś dojdę do powstania z martwych.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | z nadzieją, że zostanę wzbudzony z martwych.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | dojdę do chwalebnego powstania z martwych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | аби якось досягти воскресіння мертвих. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | obym jakoś doszedł do powstania z martwych. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | tak abym mógł jakoś dostąpić powstania z martwych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | aby się przekonać, czy w jakiś sposób nie dostąpię wcześniejszego zmartwychwstania spośród umarłych. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | wiedząc, że ostatecznie zostanę wzbudzony z martwych. |

1. 1) <x>510 4:2</x>; <x>730 20:5-6</x> [↑](#footnote-ref-2)